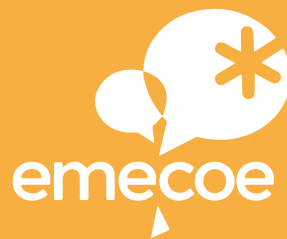


**21-25
AVRIL
2017**



PROGRAMME DU SEMINAIRE EN POLOGNE

UTILISER LES TICE POUR AMÉLIORER L'ENSEIGNEMENT DE L'ORAL

Projet : EMECOE

Asociación estratégica para mejorar la enseñanza de la
comunicación oral en centros de lenguas europeos.



Cofinanciado por el
programa Erasmus+
de la Unión Europea

EMECOE

Asociación estratégica para mejorar la enseñanza
de la comunicación oral en centros de lenguas europeas.

Mise en pratique, évaluation et perfectionnement des produits
réalisés pour le portail éducatif

LIEU :

Politechnika Śląska/Université de Technologie de Silésie, Gliwice, Pologne
www.polsl.pl/en/

OBJECTIFS :

- Améliorer la compétence en TICE des enseignants (interaction avec le portail),
- former les participants du projet à mieux utiliser et intégrer les TICE dans leur pratique habituelle pour améliorer les différentes sections du portail éducatif et du guide méthodologique,
- proposer des stratégies de diffusion des produits intellectuels, grâce à la création d'un réseau d'échange international.

DÉMARCHE :

- Mise en pratique des produits réalisés au cours du projet : ouverture du tandem, observation des démarches pédagogiques habituelles pour enseigner les compétences de l'oral, liste de sites et d'applications intéressants pour l'enseignement de l'oral.
- Amélioration des aspects techniques et pédagogiques pour perfectionner les deux produits intellectuels : le portail EMECOE et le guide méthodologique pour l'enseignement de la compétence orale.

PARTENAIRES DU PROJET :

Hiszpania - ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE XATIVA

www.mestreacasa.gva.es/web/eoidexativa

Polska - Polskie Stowarzyszenie - Europa Języków i Kultur - www.frankofonia.pl

Hiszpania - APEOICVA - ASOCIACIÓN DE PROFESORES DE ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

www.apecicva14.wordpress.com

Austria-VISION-VereinfürInternationaleSprachzertifizierung,Informationstechnologie, Organisation u. Networking

www.cebs.at/vision



Cofinanciado por el
programa Erasmus+
de la Unión Europea

PROGRAMME

VENDREDI/PIĄTEK - 21 AVRIL 2017

14:30-16:00 - Arrivée des participants et accueil

16:00-16:30 - ACCUEIL

16:30-18:00 - Présentation du programme et des objectifs du séminaire. Aperçu des travaux réalisés au cours du projet EMECOE - *Renata Klimek-Kowalska, Anna Zarmutek, Alina Jaworska, Presentación Martinez, Helmut Renner*

SAMEDI/SOBOTA - 22 AVRIL

9:00-10:30 - Visite guidée - la mine Guido à Zabrze

10:30-11:30 - Accueil des participants par la Mairie de Zabrze (conférence de presse)

11:30-13:00 - Good ICT classroom practice - Organizing video-conference and editing videos (workshop 1) - *Dominika Pieczka (Politechnika Śląska)* 

13:00-14:30 - DEJEUNER 

14:30-16:00 - Modern Technologies in Foreign Language Teaching - Audio-Visual Experiments (workshop 2) - *Dominika Pieczka (Politechnika Śląska)* 


16:00-16:30 - PAUSE CAFE 

16:30-18:00 - Démonstration des produits EMECOE créés et testés, pour améliorer l'enseignement des compétences de l'oral


Introduction du principe de LOLA - Learning Oriented Language Assessment - méthode innovante d'évaluation - *Gerda Piribauer (CEBS), Helmut Renner (VISION)*

19:30 - Programme culturel - Concert NOSPR

DIMANCHE/NIEDZIELA- 23 AVRIL

9:30 11:00 - How to acquire and activate new vocabulary at level B2 and still have fun? - *dr Małgorzata Borysławska (Politechnika Śląska)* 


Ludification de cours au niveau universitaire - possibilités, risques et avantages.


- *dr Aleksandra Chrupała (Politechnika Śląska)* 


11:00-11:30 - PAUSE CAFE 




11:30-13:00 - Bonnes pratiques en TICE - Le prof à la barre, comment stimuler la prise de parole en classe de FLE. Pratiques de l'oral efficaces - atelier didactique FLE (partie 1)

- *Barbara Klimek (ELC)* 

13:00-14:30 - DEJEUNER 

14:30-16:00 - L'enseignement de l'oral - réflexions sur une approche pragmatique dans un climat de classe motivant. Travaux de groupe et discussion (partie 2) - *Barbara Klimek (ELC)* 

16:00-16:30 - PAUSE CAFE 

16:30-18:00 - Creativity in foreign language teaching & ICT applications - *Anna Zarmutek (Politechnika Śląska, ELC), Justyna Strzelec (ELC)*   


LUNDI/PONIEDZIAŁEK - 24 AVRIL

9:30-11:00 - Speech is golden - developing oral fluency among adult learners - *Jacek Pradela (Politechnika Śląska)* 

11:00-11:30 - PAUSE CAFE 

11:30-13:00 - Produit intellectuel 1 : Portail : outil pour améliorer l'enseignement de la communication orale - présentation et utilisation - *Presentación Martinez, Helmut Renner*

13:00-14:30 - DEJEUNER ✕



14:30-16:00 - Psycholinguistics: what happens in our brain when we speak - *dr hab. Arkadiusz Rojczyk (Uniwersytet Śląski)* 

16:00-16:30 - PAUSE CAFE 

16:30-18:00 - Partage des pratiques éducatives - vidéo-conférence avec l'Espagne et l'Autriche - *Presentación Martinez, Helmut Renner*

18:00-20:00 - Temps libre

MARDI/WTOREK - 25 AVRIL

9:30-11:00 - The Turing test. Programming Eliza with Scratch.mit.edu in the class of foreign language - *dr Carlos Alonso Hidalgo (Politechnika Śląska)*  + 

11:00-11:30 - PAUSE CAFE 

11:30-13:00 - TICE au secours des enseignants de langues - applications pour l'enseignement de l'oral - *Renata Klimek-Kowalska et Manon Cuppens - lectrice Wallonie-Bruxelles International pour les Classes francophones en Silésie*

13:00-14:30 - DEJEUNER ✕

14:30-16:00 - Accueil des participants du séminaire par la *Directrice du Département des Sciences Sociales et des Langues Étrangères de l'Université de Technologie de Silésie* *dr hab. Beata Piłula, prof. nzw. (Politechnika Śląska)*

Récapitulatif des nouveautés informatiques pour améliorer les productions et le développement des compétences orales - *Presentación Martinez, Renata Klimek-Kowalska, Anna Zarmutek, Helmut Renner*
- *Conclusions, évaluation du séminaire.*
Mot d'adieu.

PRELEGENCI SEMINARIUM / INTERVENANTS

MAŁGORZATA BORYSŁAWSKA works as a senior lecturer at the University College of Social Sciences and Foreign Philologies in Gliwice. She completed her MA Studies at University of Silesia and earned her PhD there in 2001. Her dissertation concerned Irish cultural and literary studies. Her didactic interests include teaching Business English with a special regard to communication in the professional environment as well as English for tourism. When teaching practical English skills she focuses on various tools enhancing expansion of lexical knowledge.

ALEKSANDRA CHRUPAŁA est maître de conférences au Département des Sciences Sociales et de Langues Étrangères de l'Université de Technologie de Silésie. Elle a publié des articles sur les méthodes lexicographiques modernes, particulièrement sur la construction des bases de données lexicales en vue de la traduction assistée par ordinateur, ainsi que sur la spécificité du français québécois. Depuis quelques années, elle s'intéresse aussi à l'audiodescription et aux moyens de communication alternative.

MANON CUPPENS est lectrice pour Wallonie-Bruxelles International, elle travaille actuellement au Département des Sciences Sociales et de Langues Etrangères de l'Université de Technologie de Silésie ainsi que dans les Classes francophones de Silésie. Au cours de ses études en philologie romane effectuées à Louvain-la-Neuve (UCL) en Belgique, elle a eu l'occasion de réaliser plusieurs stages à l'étranger dans le cadre d'une spécialisation en édition. Ainsi, dans le cadre de ses études, elle a effectué un stage à Paris au sein de la maison d'édition Allia. Ensuite, elle a pu obtenir un stage à Québec en collaboration avec le BIJ (Bureau International Jeunesse).

CARLOS ALONSO HIDALGO is a Senior Lecturer at the University College of Social Sciences and Foreign Philologies in Gliwice. He has taught Spanish at the University of Presov, at the Catholic University in Ruzomberok and at the National Kyrgyz University as a lecturer of the Spanish Ministry of Foreign Affairs Agency for International Cooperation. His research has been published in international peer-reviewed journals specialized in Spanish, as the AATSP's Hispania, RESLA and LEA. His lessons have been awarded twice as finalists in the Cristóbal de Villalón international contest on innovation in the field of teaching Spanish as a foreign language. Currently his research focuses on the syntax-semantics interface.

ALINA JAWORSKA est enseignante de français langue étrangère au lycée d'enseignement général N°3 de Pszczyna. Depuis 2016, elle est présidente de l'Association polonaise «Europa Języków i Kultur». Elle est conceptrice et coordinatrice du projet «BIBLIOMOBILE FLE» - bibliothèque des nouveautés en didactique FLE. Passionnée par les techniques de classes actives elle mène de nombreux projets. Elle est examinatrice et correctrice des épreuves du DELF. Examinatrice de la Commission Régionale pour le BAC. Elle participe activement à des initiatives lancées par l'Association telles que p.ex. les projets européens REAL 2 et ProM.

BARBARA KLIMEK est enseignante de français et d'italien au lycée général de Wodzisław Śląski. Dans les années 2005 – 2015 chargée de cours et responsable des stages pédagogiques au Collège de Formation des Maîtres à Jastrzębie Zdrój au sud de la Pologne. Depuis 2007 déléguée pédagogique de la maison d'Édition Hachette FLE en Pologne. Formatrice et examinatrice DELF et examinatrice de la Commission Régionale pour le BAC. Animatrice des ateliers méthodologiques pour les professeurs de français.

RENATA KLIMEK-KOWALSKA est chargée de cours au Département des Sciences Sociales et des Langues Étrangères de l'Université de Technologie de Silésie. Elle mène des recherches dans le domaine de l'apport des arts dans l'enseignement des langues étrangères et sur le rôle de la motivation. Directrice du Centre d'Examen DELF/DALF, formatrice, examinatrice des examens DELF/DALF. Depuis 2005, elle coordonne le projet des Classes francophones de Silésie et co-anime le site www.frankofonia.pl. Conceptrice de matériaux didactiques, au niveau international elle a animé des formations pour les enseignants de français comme experte du programme Pestalozzi du Conseil de l'Europe, en Belgique (CEDEFLES) et au Québec – Canada avec Action Savoirs et AQEFLS. Vice-présidente de l'Association polonaise « Europa Języków i Kultur » elle a coordonné les projets REAL et ProM avec le CIEP et depuis 2016 le projet EMECOE.

PRESENTACIÓN MARTÍNEZ, professeur de français et présidente de l'APEOICVA (Association des professeurs des Ecoles Officielles de Langues de la Comunidad Valenciana). Depuis 2012, elle se charge d'organiser toutes les activités de formation de l'APEOICVA. Rédactrice des épreuves de certification de français en 2010 et en 2017. Elle a aussi participé dans le projet européen "Inventaire linguistique des contenus clés des niveaux du CECRL" coordonné par Brian North. (Publié par le CIEP en 2015).

DOMINIKA PIECZKA received her MA from the University of Silesia in November 1999. At present she teaches British literature and practical aspects of English at The College of Social Sciences and Foreign Philologies in Gliwice. She also teaches information technology and specialist translation with special focus on audiovisual translation for film industry. Her academic research focuses on British and American literature and culture, literary theory, and philosophy of science as well as the influence of technology on various scopes of human activity.

GERDA PIRIBAUER est professeur de français dans un lycée à vocation professionnelle en Autriche où elle a mis en œuvre – avec ses collègues – l'intégration des langues étrangères dans le travail des entreprises d'entraînement professionnel. En tant que dirigeante du CEBS elle est chargée de l'organisation et de l'administration des différents projets de l'équipe. Par la suite, elle est responsable des dernières publications du CEBS, toutes consacrées à la bonne mise en œuvre pratique des épreuves orales au baccalauréat dans les différentes langues étrangères.

Grâce à l'expérience du CEBS dans le domaine des épreuves plurilingues, elle a collaboré dans le projet européen visant à l'élargissement des descripteurs du CEFR mené par Brian North.

HELMUT RENNER est professeur de français et co-fondateur du CEBS (institution rattachée au ministère de l'éducation national autrichienne pour l'enseignement des langues dans les établissements à visée professionnelle). Il est dirigeant de l'association VISION et se charge des relations internationales et de l'organisation générale. Il est également co-auteur de plusieurs manuels sur l'enseignement du français du tourisme et responsable des publications de CEBS-VISION. Ayant géré la participation de CEBS-VISION à des projets européens comme Comenius et Leonardo (entre autres EPG-2013, ProM-2014), il a aussi dirigé la création d'un site web multilingue sur la formation et l'apprentissage des langues spécialisées (www.promotics.net) et de projets d'évaluations formatives en ligne (AOC-check : <http://aoc.cebs.at/teacher>).

ARKADIUSZ ROJCZYK is an Assistant Professor at the Research Unit of Applied Psycholinguistics, University of Silesia. He specializes in speech production and perception, acoustics, second-language acquisition and psycholinguistics. He has published his research in Europe and the USA, Canada and Japan.

JACEK PRADELA works as a lecturer at the University College of Social Sciences and Foreign Philologies in Gliwice. His main interests are teaching English to young learners and the second language acquisition. He also focuses on modern IT didactic tools used for teaching foreign languages. Additionally, he specializes at teaching English for Specific Purposes, especially English in medicine. Currently he is working on his doctoral thesis regarding this field of research.

JUSTYNA STRZELEC unterrichtet Deutsch und Englisch an der allgemeinbildenden Oberschule in Pszczyna. Sie interessiert sich für Neurodidaktik, neue Technologien und ihren Einsatz beim Fremdsprachenerwerb. Sie ist Schulkoordinatorin der Zusammenarbeit mit AIESEC Katowice (Global Volunteer Projekt) und hat in Jahren 2006-2008 und 2009-2012 das Comenius-Programm in ihrer Schule geführt. In Jahren 2014-2015 hat sie an einem nationalen Programm von IBE (Institut der Bildungsforschung) 'Qualität und Effektivität des polnischen Bildungssystems' teilgenommen. Sie führt gegenwärtig eine pädagogische Innovation 'E-Vorbereitung auf die Prüfungen'.

ANNA ZARMUTEK is a lecturer at the University College of Social Sciences and Foreign Philologies in Gliwice and an expert at teaching English as a foreign language in the Association – Europe of Languages and Cultures; received her MA from the American Studies Center, University of Warsaw. Currently she teaches US History, American Life and Institutions, Contemporary American Literature, US Culture and Mass Media as well as practical English classes. Her academic interests include multiculturalism, minority groups, their culture and postcolonial literature. She has cooperated with the Foundation for the Development of the Education System preparing didactic materials for Europass project.

POLSKIE STOWARZYSZENIE- EUROPA JĘZYKÓW I KULTUR



Polskie Stowarzyszenie – Europa Języków i Kultur jest organizacją pozarządową, założoną w 2010 roku. Jej celem jest promocja i wspieranie nauczania języków obcych w sposób skuteczny i innowacyjny. Stowarzyszenie prowadzi różnorodne projekty edukacyjne i kulturalne w Polsce i w Europie wspierając nauczycieli wszystkich poziomów edukacyjnych w nawiązywaniu kontaktów z partnerami zagranicznymi, w szczególności frankofońskimi. Najważniejszym projektem są Klasy frankofońskie na Śląsku. Stowarzyszenie jest partnerem różnych instytucji, w tym licznych urzędów miast i szkół na Śląsku, oraz Wallonie – Bruxelles International, Ambasady Francji i Instytutu Francuskiego w Polsce, CIEP, TV5MONDE, uniwersytetów, ośrodków kultury etc. Od 2013 roku stowarzyszenie jest również centrum egzaminacyjnym DELF/DALF i zapewnia doskonalenie zawodowe nauczycieli języka francuskiego.

L'Association polonaise – Europe des Langues et des Cultures est une organisation non-gouvernementale, créée en 2010. Elle a pour objectif de promouvoir et de renforcer l'enseignement des langues étrangères d'une manière efficace et innovante. L'association mène des projets éducatifs et culturels divers en Pologne et en Europe et aide les professeurs de tous les niveaux d'enseignement à entrer en contact avec des partenaires étrangers, en particulier francophones. Son projet phare est : Classes francophones de Silésie avec le lecteur itinérant de Wallonie Bruxelles International. L'association est partenaire de différentes institutions, dont de nombreuses mairies et écoles de la région de Silésie, ainsi que Wallonie-Bruxelles International, l'Ambassade de France et l'Institut Français en Pologne, CIEP, TV5MONDE, universités, centres culturels etc. Depuis 2013 l'association est également centre d'examen DELF/DALF et assure la formation continue des enseignants de français.

www.frankofonia.pl
www.facebook.com/ELC.pol
europajęzykow@gmail.com

KOLEGIUM NAUK SPOŁECZNYCH I FILOLOGII OBCYCH POLITECHNIKI ŚLĄSKIEJ



Kolegium Nauk Społecznych i Filologii Obcych to jednostka Politechniki Śląskiej, która prowadzi studia o profilu praktycznym na kierunku Filologia dla następujących języków: angielski, hiszpański, francuski, niemiecki i włoski. Studia trwają 3 lata (6 semestrów) i kończą się uzyskaniem tytułu licencjata. Studenci mają możliwość wyboru jednej z dwóch specjalizacji: **SPECJALIZACJA NAUCZYCIELSKA** – uprawnia do wykonywania zawodu nauczyciela studiowanego języka w przedszkolach i szkołach podstawowych **SPECJALIZACJA TŁUMACZENIOWO-BIZNESOWA** – przygotowuje do pracy administracyjnej w międzynarodowym środowisku biznesowym, wymagającej umiejętności tłumaczenia w zakresie specjalistycznego języka biznesu. Kolegium prowadzi również studia podyplomowe z dziedziny: języków obcych w zastosowaniu specjalistycznym i w obsłudze firmy, jak również studia tłumaczeniowe i specjalistyczne kursy języka obcego dla wykładowców akademickich. W Kolegium można również zdobyć uprawnienia metodyczne do nauczania języka obcego.

University College of Social Sciences and Philologies is a department of the Silesian University of Technology and offers practical profile studies at Philology for the following foreign languages: English, French, German, Italian and Spanish. The studies comprise 6 semesters (3 years) and terminate with the bachelor examination. Students choose one out of two specialisation programmes: **TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT EARLY EDUCATIONAL STAGES** which allows to teach at primary schools and kindergartens, **BUSINESS AND TRANSLATION** which prepares for the administrative jobs in the international business environment requiring translation skills and the knowledge of foreign languages used for special purposes. The university college offers also post-diploma studies regarding foreign languages for special purposes and in business context as well as translation studies and highly advanced language courses for academic teachers. Additionally, among others there is also a post-diploma programme granting methodological qualifications for teaching foreign languages.

www.polsl.pl
www.facebook.com/Kolegium.Gliwice1